

INFORMAZIONI PERSONALI **Martina Russo****DOCENTE UNIVERSITARIO A CONTRATTO DI ITALIANO L2**

14/10/22-10/03/23 – Roma, Italia

LA SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

Docente a contratto di italiano L2 per i corsi (durata 40 ore) attivati a favore degli studenti internazionali coinvolti nel progetto Erasmus presso l'Università degli studi di Roma, La Sapienza.
Livelli B1, B2, C1 (200 ORE)

CONTENT CREATOR - ESPERTA COMUNICAZIONE10/11/2021 – 10/07/2022 – Roma,
Italia

LA SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

Esperta in comunicazione e diffusione di materiale prodotto e tradotto nelle combinazioni linguistiche Ita><Eng sviluppato secondo necessità degli studenti stranieri iscritti alla Facoltà di Economia dell'Università La Sapienza

TRADUTTRICE E CONSULENTE LINGUISTICA

20/05/2021 – 08/07/23 – Roma

LA SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

Traduttrice e consulente linguistica per le necessità dell'Area Offerta formativa e diritto allo studio di Sapienza Università di Roma. Combinazione linguistica Ita<>Eng

- Traduzione di Bandi
- Traduzione di Accordi
- Traduzione di Certificati
- Traduzione di Regolamenti
- Traduzione di documentazione di natura amministrativa

SERVIZI DI ACCOGLIENZA E DI INTEGRAZIONE DEGLI STUDENTI NELLE ATTIVITÀ DIDATTICHE - DIPARTIMENTO DI SCIENZE STATISTICHE22/01/2021 – 13/03/2023 – Roma,
Italia

LA SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

Attività di supporto agli studenti immatricolati e futuri iscritti al corso di studi in Statistical Methods and Applications.

CREDENTIAL EVALUATOR – AREA PER L'INTERNAZIONALIZZAZIONE LA28/12/2020 – attuale – Roma,
Italia

SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

attività di pre-valutazione dei titoli presentati da studenti con titolo estero, candidati all'accesso ai corsi di laurea triennale e magistrale.

Il presente *curriculum vitae*, è redatto ai fini della pubblicazione nella Sezione “Amministrazione trasparente” del sito web istituzionale dell’Ateneo al fine di garantire il rispetto della vigente normativa in materia di tutela dei dati. Il C.V. in versione integrale è conservato presso gli Uffici della Struttura che ha conferito l’incarico.

2015 – ATTUALE

TRADUTTRICE E CONSULENTE LINGUISTICA

Translationbites - Roma

- consiglio e supporto al cliente durante la sua esperienza linguistica
- servizio di gestione, traduzione e diffusione dei contenuti dei siti internet e canali social
- servizi di editing, traduzione, copyediting servizi

di localizzazione

supporto linguistico nel processo di apprendimento di skills legate alla comunicazione in lingua inglese e italiana.

ambiti di lavoro: Audiovisual, Comunicazione, Giuridico, Istruzione, Letterario, Scientifico Localizzazione, Beauty, Food and Wine

combinazioni linguistiche: Ita>Eng, Eng>Ita

28/04/2019 – 06/12/2019 –
Melbourne, Australia

ITALIAN LANGUAGE ASSISTANT – CO.AS.IT

Co.As.It - Melbourne

Assistente di lingua italiana per Co.As.It, centro di cultura e lingua italiana, affiliato con le scuole del Victoria, con protocollo d'intesa Ministero Pubblica Istruzione e Dipartimenti dell'Istruzione del Vittoria

35 ore settimanali di insegnamento presso la Victorian School of Languages.

Mansioni: ◦ preparazione materiale didattico per le lezioni di lingua (esercizi, simulazione di esami, traduzione ENG>ITA ITA>ENG, creazione giochi per una didattica interattiva) supporto e rinforzo linguistico per studenti e docenti,

lezioni telefoniche e frontali di italiano con gli studenti degli anni 11 e 12

26/06/2018 – 26/06/2019 – Roma, Italia **ENGLISH WEB EDITOR - TRADUTTRICE**

LA SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

Attività di redazione e coordinamento relative alla comunicazione, promozione, e aggiornamento web, canali social, produzione editoriale in lingua inglese e consulenza linguistica a favore dell'Area supporto strategico e comunicazione.

- Gestione della pagina Facebook di Hello Sapienza
- Traduzione materiale di natura amministrativa, accademica e giuridica (Ita><Eng) ◦
- Aggiornamento sito internet di ateneo
- Gestione versione EN sito internet di ateneo
- Traduzione corrispondenza internazionale

01/2019 – 03/2019 – Roma, Italia **DOCENTE DI ITALIANO**

LA SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

Docente a contratto di italiano L2 per i corsi attivati a favore degli studenti internazionali iscritti ai corsi di laurea triennale e magistrale dell'università degli studi di Roma, La Sapienza.

11/2018 – 01/2019 – Roma, Italia

DOCENTE DI INGLESE

LA SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

Docente a contratto di inglese per i corsi attivati a favore degli studenti vincitori del progetto Erasmus (outgoing) Livello B1 - 40 ore

09/2017 – 07/2018 – Roma, Italia

COLLABORAZIONE ATTIVITÀ DIDATTICA. – INTERNSHIP

LA SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

Insegnamento dell'italiano come L2.

Ore di tirocinio: 300

01/2017 – 10/2017 – Roma, Italia

Livello A1 - 40 ore

**REALIZZAZIONE MATERIALE DIDATTICO PER UNIVERSITÀ DI ROMA
UNITELMA – INTERNSHIP**

LA SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

26/10/2019 – Melbourne, Australia **CONVEGNO: L'ITALIANO E IL PALCOSCENICO**

The University of Melbourne

Partecipazione al convegno *L'italiano e il palcoscenico* organizzato dall'Università di Melbourne e il Co.as.it, sull'importanza e l'efficacia delle tecniche ludiche, teatrali e cinematografiche più all'avanguardia ai fini dell'apprendimento di una lingua straniera.

Il presente *curriculum vitae*, è redatto ai fini della pubblicazione nella Sezione “Amministrazione trasparente” del sì il rispetto della vigente normativa in materia di tutela dei dati. Il C.V. in versione integrale è conservato presso gli Uffici della Struttura che ha conferito l'incarico.

04/2018 – 06/2018 – Roma, Italia **CORSO DI PERFEZIONAMENTO POST LAUREA LIVELLO C2**

The New British Centre

Corso di inglese finalizzato al perfezionamento della competenza linguistica e al raggiungimento del livello C2 secondo il QCER

14/06/2018 – Roma, Italia

CERTIFICAZIONE CAMBRIDGE CPE - LIVELLO C2

British Centre

Certificazione attestante il livello C2 di competenza linguistica secondo il QCER in merito alla lingua inglese

23/02/2018

CERTIFICAZIONE DITALS II LIVELLO

Università per Stranieri di Siena

Certificazione abilitante per l'Insegnamento dell'italiano L2/Ls a studenti stranieri.

23/01/2018 – Roma, Italia
LAUREA MAGISTRALE IN "SCIENZE LINGUISTICHE, LETTERARIE E DELLA TRADUZIONE"

LAUREA MAGISTRALE IN "SCIENZE LINGUISTICHE, LETTERARIE E DELLA TRADUZIONE"

Università degli studi di Roma "La Sapienza"

Facoltà di Lettere e filosofia.

Tesi di Laurea: Let's Do the Time-warp Again. Traduzione, commento e adattamento del musical The Rocky Horror Picture Show.

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre

Altre lingue

Inglese

Spagnolo

Italiano					
	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Spagnolo	C2	C2	C2	C2	C2
	CPE Certificate				
	A2	A2	A2	A2	A2

Livelli: A1/A2: Utente base - B1/B2: Utente intermedio - C1/C2: Utente avanzato

Competenze comunicative

- Buona attitudine a lavorare in team, sotto pressione e in ambiente multiculturale sviluppata nell'ambito universitario e lavorativo.
- Ottima predisposizione ai rapporti interpersonali e spirito comunicativo.
- Precisione, puntualità e ottime capacità organizzative.
- Ottima predisposizione a rielaborare dati e concetti
- Spiccata attitudine a lavorare in ambiti artistici.

Competenze digitali

Microsoft Office - Padronanza del Pacchetto Office (Word Excel PowerPoint ecc)-
Windows office Gestione autonoma della posta e-mail - Elaborazione delle informazioni
Posta elettronica - Utilizzo del browser Google Chrome Android Google - Risoluzione dei problemi Safari Iphone - Buone competenze nell'uso delle piattaforme Windows MacOS

Android iOS - Instagram – Internet Explorer - Editing foto e video - Buona padronanza del pc dei software ad esso correlati e del pacchetto Office

Il presente *curriculum vitae*, è redatto ai fini della pubblicazione nella Sezione “Amministrazione trasparente” del sito in rispetto della vigente normativa in materia di tutela dei dati. Il C.V. in versione integrale è conservato presso gli Uffici della Struttura che ha conferito l’incarico.

Patente di guida B

ULTERIORI INFORMAZIONI

Pubblicazioni

Interpretive Communication - Assessment Task Yr 11 collaborazione alla stesura del testo scolastico per gli studenti degli anni 11 e 12 della Victorian School of Languages, Melbourne, Victoria.

Pubblicazioni

Junior Listening - anni 7 e 8 collaborazione alla stesura del testo scolastico per gli studenti degli anni 7 e 8 della Victorian School of Languages, Melbourne, Victoria.

Pubblicazioni

Italian Primary! - Anno 6

collaborazione alla produzione di testi e materiale didattico per gli studenti dell'anno 6 della Victorian School of Languages, Melbourne, Victoria.

sempio di pubblicazione:

- Come scrivere un CV di successo, New Associated Publisher, Londra, 2002.

Esempio di progetto:

- La nuova biblioteca pubblica di Devon. Architetto a capo del progetto e realizzazione, della supervisione della commessa e della costruzione (2008-2012).

Dati personali Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196
"Codice in materia di protezione dei dati personali".

La sottoscritta dichiara di essere consapevole che il presente *curriculum vitae* sarà pubblicato sul sito istituzionale dell'Ateneo, nella Sezione "Amministrazione trasparente", nelle modalità e per la durata prevista dal d.lgs. n. 33/2013, art. 15.

Data
24/07/23

Martina Russo